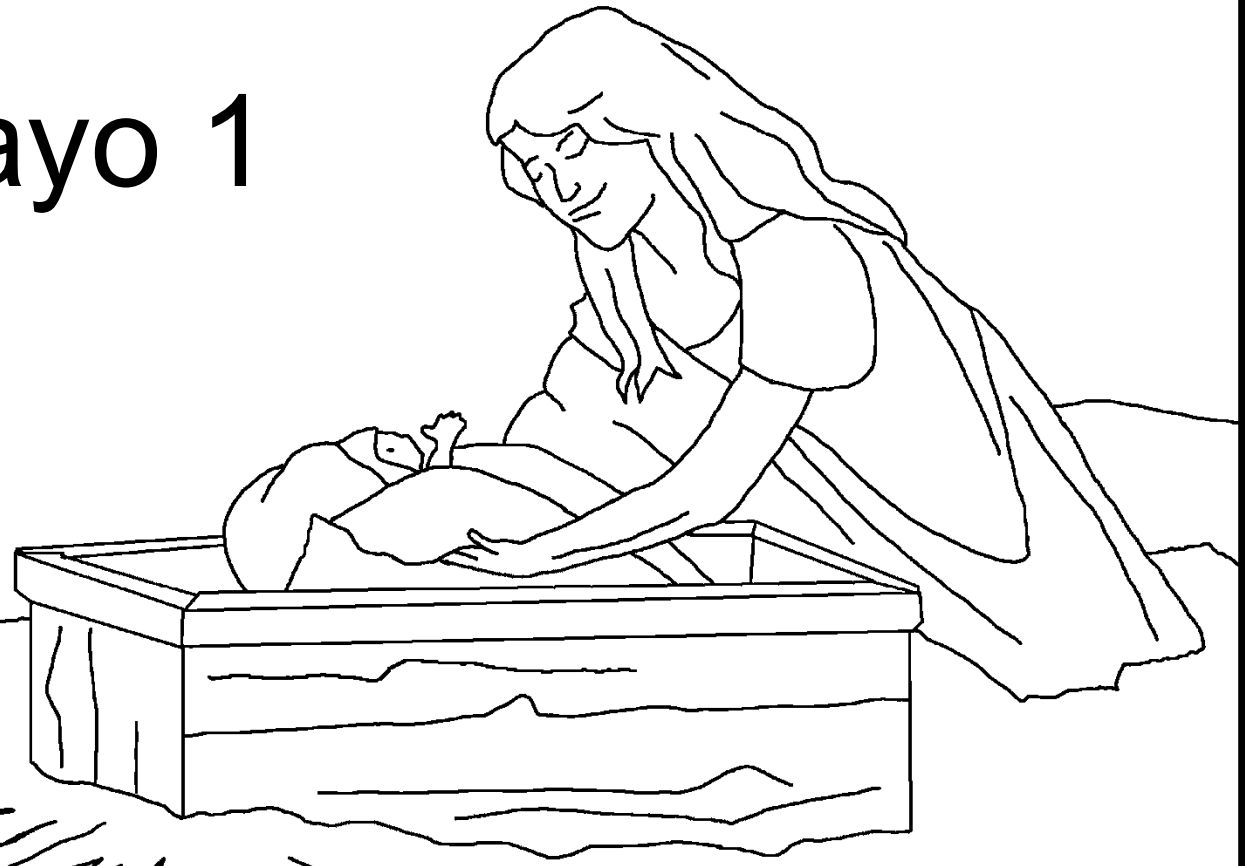


www.BibleForChildren.org

Mataayo 1



Wu gusiike umwetsi gwa ntanato (6) mu vutsito wa Elizabethi, umNgulume akansuung'a unsuung'wa umGabulieli ku litsumbe lya ku Nazaleti, icye lyale mu mpanduru gwa Galilaya, ku mminza uri aatamburwagwa Maliyamu. umminza urjwa aale mu ndagani ne Yusufu unvaahumile mu kikolo kya nkurudeeva umDavudi.



Pwɛ ɛnsuung'wa akata, "Maliyamu,
ɛleke ɛkɛdwada, ɛlwakɛva ɛNgɛlɛve
akɛhɛngɛkye. Lola, jɛwiiva nɛ
vɛtsito, jɛwihola ɛmwana ɛn'diimi.
ɛmwana ɛjwa jɛmpreetsage
ilitaawa ili Yisɛ. ɛmwene
ɛjwa jiiva mwimikiwa, ikange
jiitambɛlwagwa Mwana va Ngɛlɛve
ɛNdɛti va syoni. ɛNtwa ɛNgɛlɛve
jiikɛmpa ɛvɛtavɛlilwa wa
vɛkɛlɛdeeva, ndɛwɛ aale ɛkɛkɛje,
ɛnkɛlɛdeeva ɛDavɛdi. Jiiva

nkɛlɛdeeva va Vaisilahili
sikutsooni, ikange ɛLɛdeeva lwa
mwene nalɛlaave nɛ vɛsililo."



⊕Maliyamu akamb⊕tsa ⊕nsuung'wa
akata, “⊕ne nandimmanyili ⊕n'goosi,
lino ili liveetsaga ndeeti?”

⊕nsuung'wa akamwanda akata,
“⊕Mepo ⊕Mbalatse jik⊕kwitsila,
nageene amaka ga Ng⊕⊕ve
⊕Nduti va syoni
j⊕gik⊕gubikila nd⊕
mwitsitsi. Pw⊕
⊕mwana ⊕vi jiiholwa
jiiva imbalatse,
jiiamb⊕lwagwa

Mwana va
Ng⊕⊕ve.”



W# sil#ting'iinie isigono sidebe, #Maliyamu
akahega alik#luta ng'aning'aani k# v#tsenge
v#pamato #w# waale mu kilunga ikya
sidugala ikya Yuuda.
#kwa akatsikwingila mu
nyumba jya Zakaliya,
akansaamusa
#Elizabethi.



⊕Elizabethi w⊕ ap⊕liike isaavo jya Maliyamu,
⊕mwana akakina mu n'gati mu litumbu Iya
mwene. Pw⊕ amaka ga Mepo ⊕Mbalatse
gakamwitsila ⊕Elizabethi,
akateng⊕la ⊕k⊕tsova k⊕
maka akata, “⊕li
n'gatal⊕su ⊕ve
⊕k⊕l⊕t̄il̄ila avadala
vooni, ikange
in'gatal⊕su najy⊕
mwana ⊕vi j⊕wihola.”



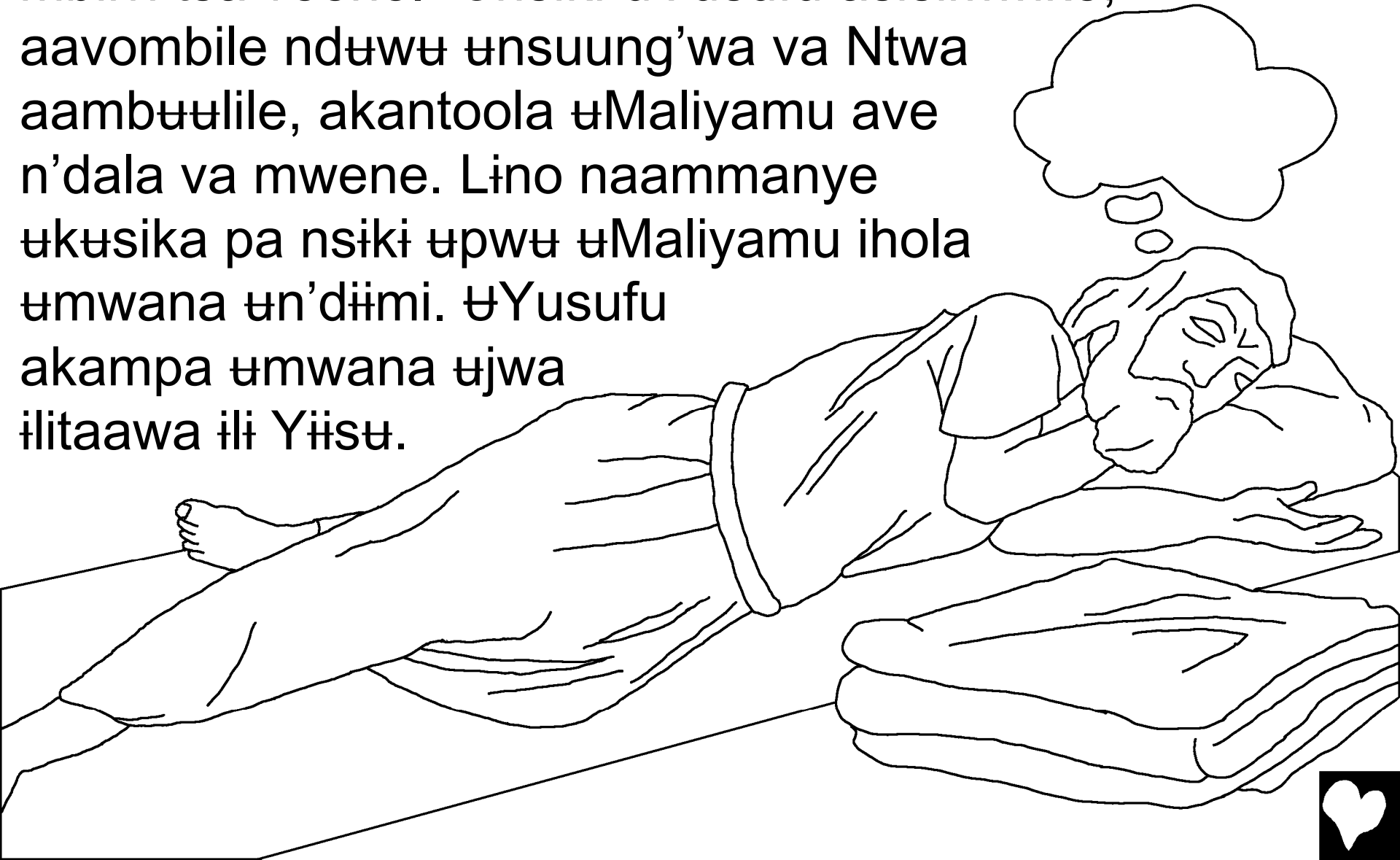
ƆkƆholwa kwa YƆsƆ Kilisiti kwale ndee, wƆ Ɔvanyina Ɔvi
ilitaawa Iya mwene vi Maliyam
u ali mu ndagani tsa kƆtool
ana nƆ Yusufu, aavoniike
ƆkƆta ali nƆ vƆtsito ƆwƆ
waamwitsye kƆ nzila jya
Mero ƆMbalatse. Lino
ƆlwakƆva ƆYusufu,
Ɔn'goosi va mwene
aavombaga itsa vƆgolosu
pamiho ga NgƆƆve, naano
gwe ƆkƆta ankotse isoni
ƆMaliyamu. PwƆ akasaaga
ƆkƆta andeke kitsila
kƆvavƆula avaanu avange.



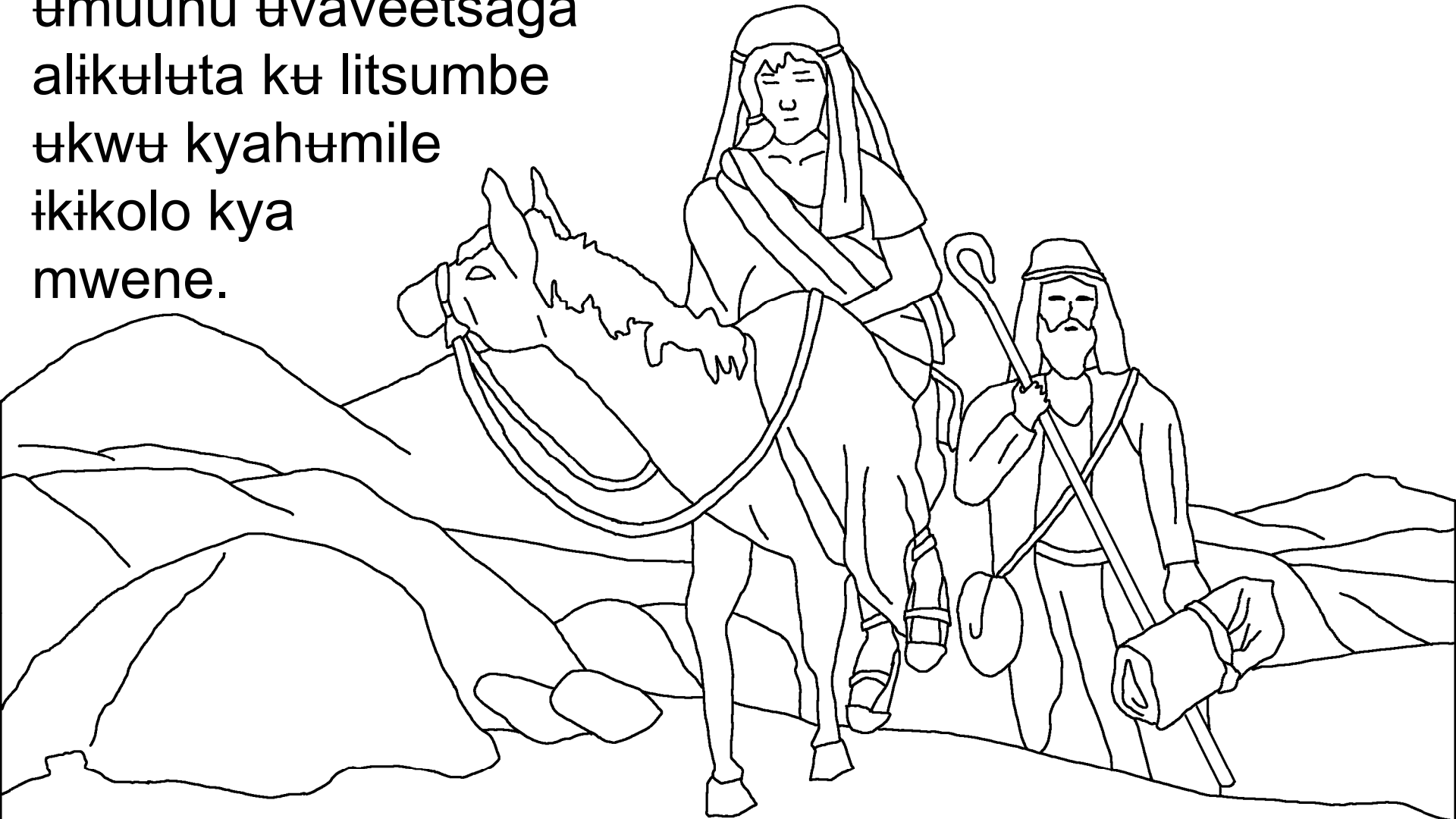
Mu nsiki wε isaaga ago, εnsuong'wa va Ntwa akamwitsila mu magonasivi, akambεεla akata, “Gwe Yusufu, vi εhεmile mu kikolo kya nkεεdeeva εDavεdi, εleke εkεdwada εkεntoola εMaliyamu εlwakεva εvεtsito εwε ali nawo vεmwitsye kε maka ga Mero εMbalatse.”



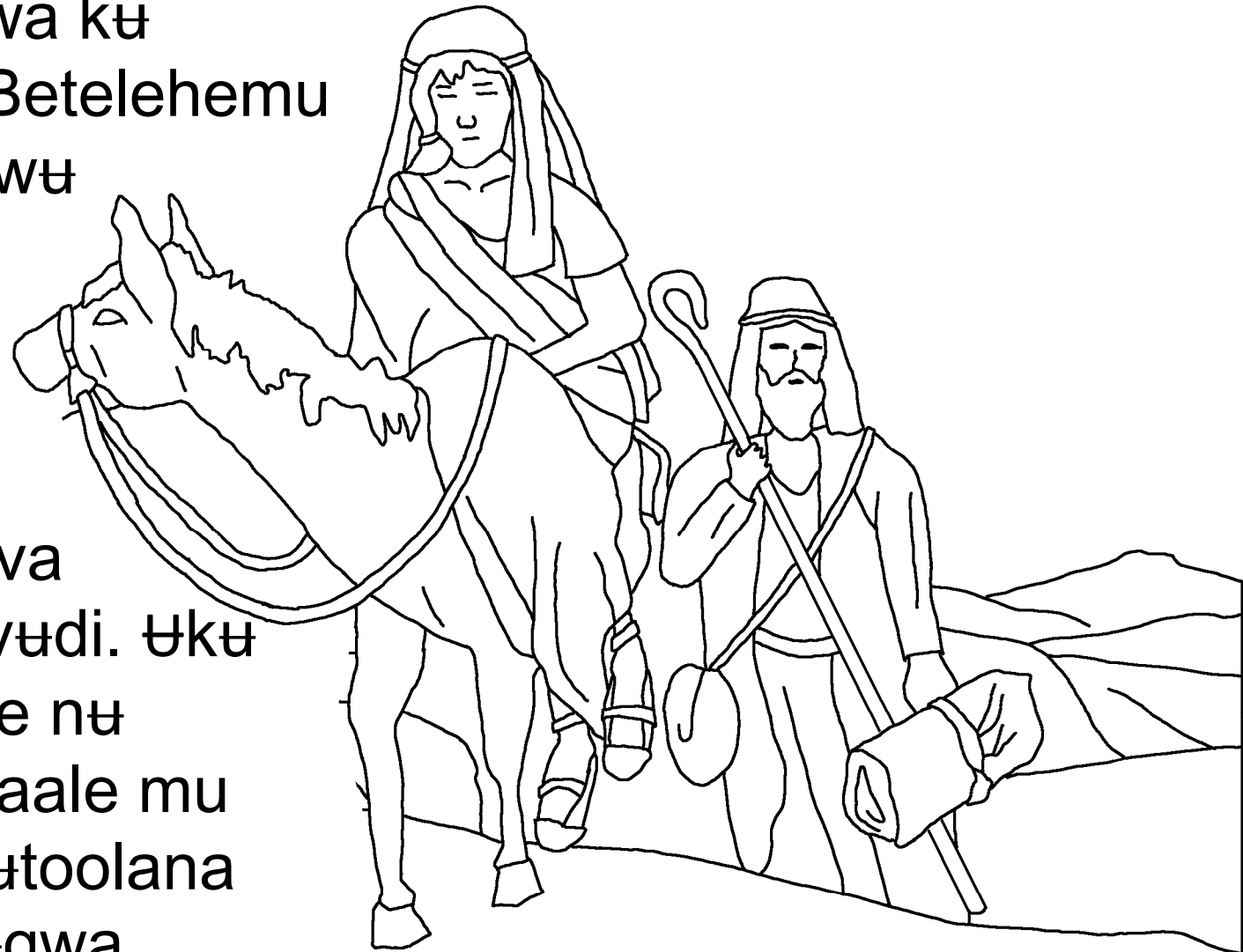
“Jiihola ɛmwana ɛn'diimi, nɛɛve jɛvukɛmpa ilitaawa ili Yisɛ, ɛlwakɛva jiiɛɛvaroka avaanu va mwene mu mbiivi tsa veene.” ɛnsiki ɛYusufu asisimwike, aavombile ndɛwɛ ɛnsuung'wa va Ntwa aambɛɛlile, akantoola ɛMaliyamu ave n'dala va mwene. Lino naammanyɛ ɛkɛsika pa nsiki ɛrwɛ ɛMaliyamu ihola ɛmwana ɛn'diimi. ɛYusufu akampa ɛmwana ɛjwa ilitaawa ili Yisɛ.



Pwɛ avaanu vooni
vakalɛta kuvalwa,
ɛmuunu ɛvaveetsaga
alikɛlɛta kɛ litsumbe
ɛkwɛ kyahɛmile
ikikolo kya
mwene.



Pwɛ namwene ɛYusufu akahega pa litsumbe lya
Nazaleti ilyɛ lyale ɛkɛ kɛ mpandɔlɛ gwa Galilaya,
akalɛta kuvalwa kɛ
vɛtsenge wa Betelehemu
wa Yuuda, ɛkwɛ
aaholeliilwe
ɛnkɛlɛdeeva
ɛDavɛdi,
ɛlwakɛva
ɛYusufu aale va
kikolo kya Davɛdi. ɛkɛ
aalɛtile paninie nɛ
Maliyamu ɛvi aale mu
ndagani tsa kɛtoolana
nave. ɛnsiki ɛgwa
ɛMaliyamu aale nɛ vɛtsito.



Wu vali ukwa,
uMaliyamu gukasika
unsiki gwa mwene gwa
kuhola umwana.



Akahola umwana umbele un'dimi, akanswalitsa imisabwa gya kisyele. Kange akan'gonia mu lititsi lya kulila isenga, ulwakwa napaalepwo apakugona aveene, inyumba tsa vahenza tsyadigile avaanu.



ƚkilo jilya kwalepwo avadiimi va ng'olo ɛwɛ vaataamaga
kɛ lɛdaasi, pawipi na kɛ Betelehemu, vaaloleelaga
ing'olo tsa veene. Baaho ɛnsuong'wa
va Ntwa ɛNgɛlɛve



akaviitsila,
ni lilangamuli
ɛkɛhɛma kɛ
Ntwa
ɛNgɛlɛve

likavamulikila
imbasu tsyoni.



Vakatengula ukudwada siitso. Pweta unsuung'wa akavavutla akata, "Muladwadaga! Ndolage, ndivagegye ikulongwi inonu ijyeta jikavapeetsaga avaanu

vooni ukhekelo ukukuti."



“ƚkulongwi inonu jyƚ iji: ƚleelo ƚMpoki aholilwe mu
vƚtsenge wa Davƚdi pa vƚsumbe wa kƚvapoka ƚnyie,
ƚjwa vi Kilisiti, ƚNtwa. ƚkimanyilo

kwanyie ikya kƚmmanya

kyƚ iki:
Mutsikƚmbona

ƚmwana
ƚnnyehe,
vanswaliitse

imisabwa gya
kisyele, agonile
mu lititsi lya
kƚliila isenga.”



Baaho ɛnsuung'wa ɛlya aale ni kipuga ikivaha
kya vasuung'wa va kɛkyanya, vakava
vikɛn'ginia ɛNgulɛve viita, . . .



... “Aginiwaagwe ʘNgʘʘve ʘNdʘʘti va syoni,
nʘ ʘnotsehetso ʘveetsage mu kilʘnga,
kʘ vaanu ʘwʘ avʘidihiitse avape
ʘʘhʘngʘ.”



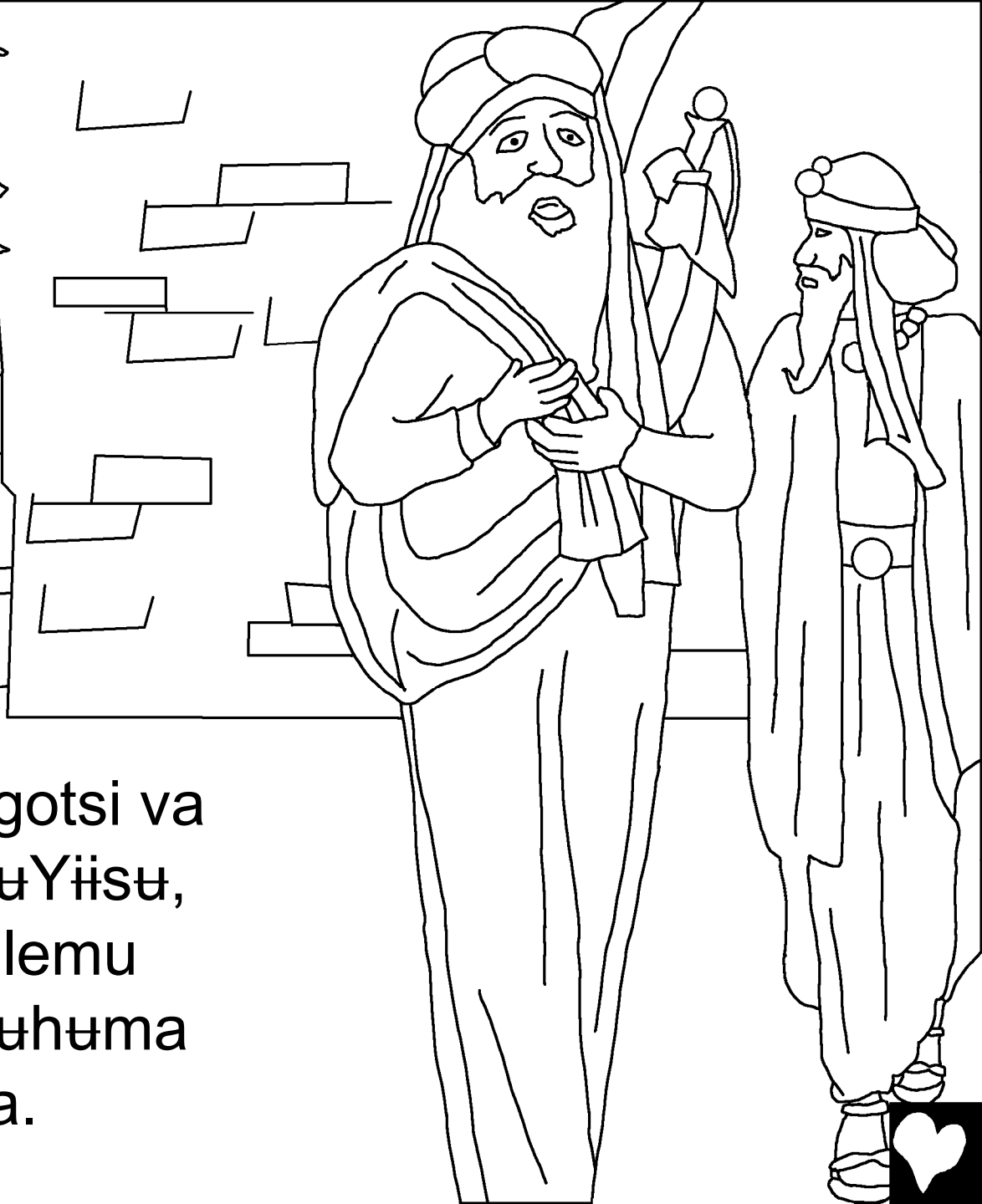
Avasuung'wa wɛ vahegile ɛkɛbiha kɛky
anya, avadiimi va ng'olo valya vakitso
sanza vakata, "Lino tɛhege tɛlɛtage kɛ
Betlehemu, tɛkalole iɛɛ livombiike, iɛɛ
ɛNtwa ɛNgɛlɛve atɛvɛɛlile."



Pwɛ vakalɛta ng'aning'aani kɛ Betelehemu. Wɛ vasiike,
vakavavona ɛMaliyamu nɛ Yusufu, nɛ mwana ɛnnyehe
agonile mu lititsi lya kɛliila isenga. Wɛ vambwene
ɛmwana ɛlya, vakavapangila avaanu itsɛ
ɛnsuung'wa akavavɛlile pa kulongwi jya
mwana ɛjwa.



ⲉⲲⲓⲥⲁ ⲁⲁⲛⲟⲗⲓⲱⲉ ⲙⲟ
ⲱⲧⲥⲉⲛⲉ ⲱⲁ
Ⲕⲉⲧⲉⲗⲉⲛⲉⲙⲟ, ⲙⲟ
ⲕⲓⲗⲓⲛⲉ ⲕⲱⲁ Ⲳⲱⲁⲃⲁ.
ⲉⲛⲥⲓⲕⲓ ⲉⲓⲱⲁ
ⲉⲛⲕⲉⲗⲉⲃⲉⲱⲁ



ⲉⲒⲉⲗⲟⲃⲉ ⲱⲓ ⲁⲁⲗⲉ ⲛⲃⲟⲛⲓⲱⲥⲓ ⲱⲁ
ⲕⲓⲗⲓⲛⲉ. ⲱⲉ ⲁⲛⲟⲗⲓⲱⲉ ⲉⲲⲓⲥⲁ,
ⲱⲁⲁⲛⲉⲙⲱⲉ ⲙⲟ Ⲳⲉⲗⲱⲥⲁⲗⲉⲙⲟ
ⲁⲱⲁⲙⲁⲛⲱⲛⲟⲛⲃⲱⲉ ⲉⲕⲉⲛⲉⲙⲁ
ⲕⲉⲱⲛⲉⲙⲟ ⲱⲁ Ⲓⲓⲧⲉⲱⲁ.



Avamanyanondwe
avo vakavuttsa
vakata, “Ali ndaku
uNkulu deeva va
Vayahudi uvi
aholilwe lino?”

Tu manyile ukuta aholilwe
u wakuva tu weene utondwe
Kuvhimo wa Litsva, uvonia
ukuta aholilwe. Iki ku kipelile
twitse kukumpembeta.”



Pwɛ ɛHelode akavɪlangila
pavɛtiitu avamanyanondwe
avo rakɛta valɛvɛle
vɛnɔnu ɛnsiki ɛgɔwɛ
vakalɛweene ɛɛtondwe
ɛlwa.



K# v#malilo, akavasuung'a k#
Betelehemu, akata,
“Mubihage mukatandiile
v#nonu ikulongwi #k#sikila
muk#l#manya #p#w# alipwo
#mwana #jwa. #ngave
muk#mbona, mwitse
mumb#le ng'aning'aani
pak#ta najy#ne ndil#te
ndikampembetse.”



Vakavopola isibina sya veene, vakahũmya isya
kũvonola kũ mwana, vakampa isahabu, isya
kũtuung'ilitsa na mafuta aginuung'ilila.

Kũ vũmalilo, ƚNgũũve
akavapavila mu magonasivi
akata valeke ƚkũgendela
ikange kwa Helode.
Pwũ vakagenda
inzila ijyĩnge,
vakakilivuka kũ
vũtsenge wa veene.



Avamanyanondwe avo wu
vahegile, unsiung'wa va Ntwa
akambonekela uYusufu mu
magonasivi, akambula akata,
“Sisimuka, untoole umwana
nu vanyina, mukimbile
ku kilunga kya Misili.
uHelode jikwitsa
kukondonda umwana
uwu pakuta

am'bude. Pu mukasigale
kuku uku ukusikila unsi
uwu ndilavavula.”



⊕Yusufu akasisimuka w⊕
jitsiige kilo, akantoola ⊕mwana
n⊕ vanyina, akal⊕ta navo k⊕
Misili. Akatsitaama ⊕k⊕
⊕k⊕sikila w⊕ iiswa ⊕Helode.
Ewo m⊕w⊕ jyavombekye
⊕k⊕kongana ni limenyu
ily⊕ ⊕Ntwa aatsoville
k⊕ nzila jya nyamalago
⊕k⊕ta,



“Ndyamwilangile ⊕mwana
vango ⊕k⊕h⊕ma k⊕ Misili.”

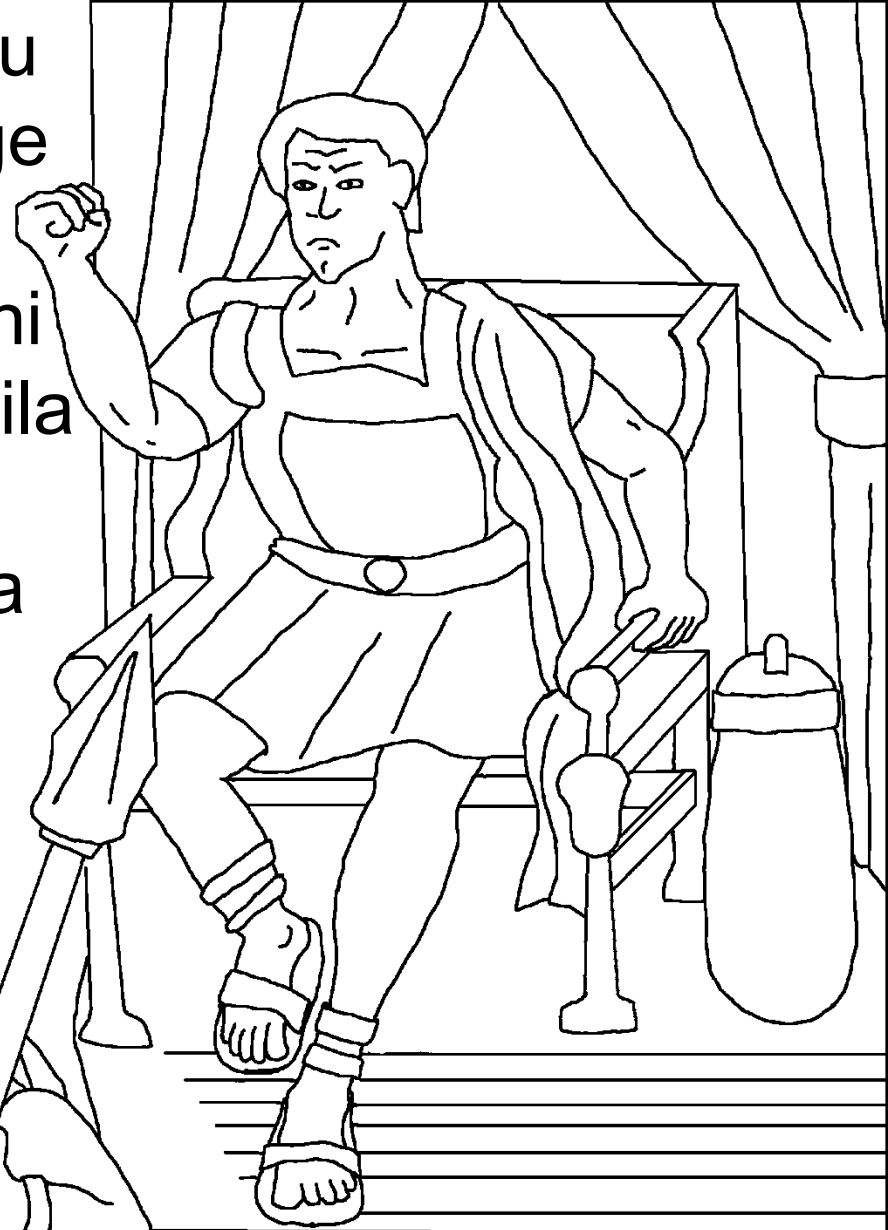
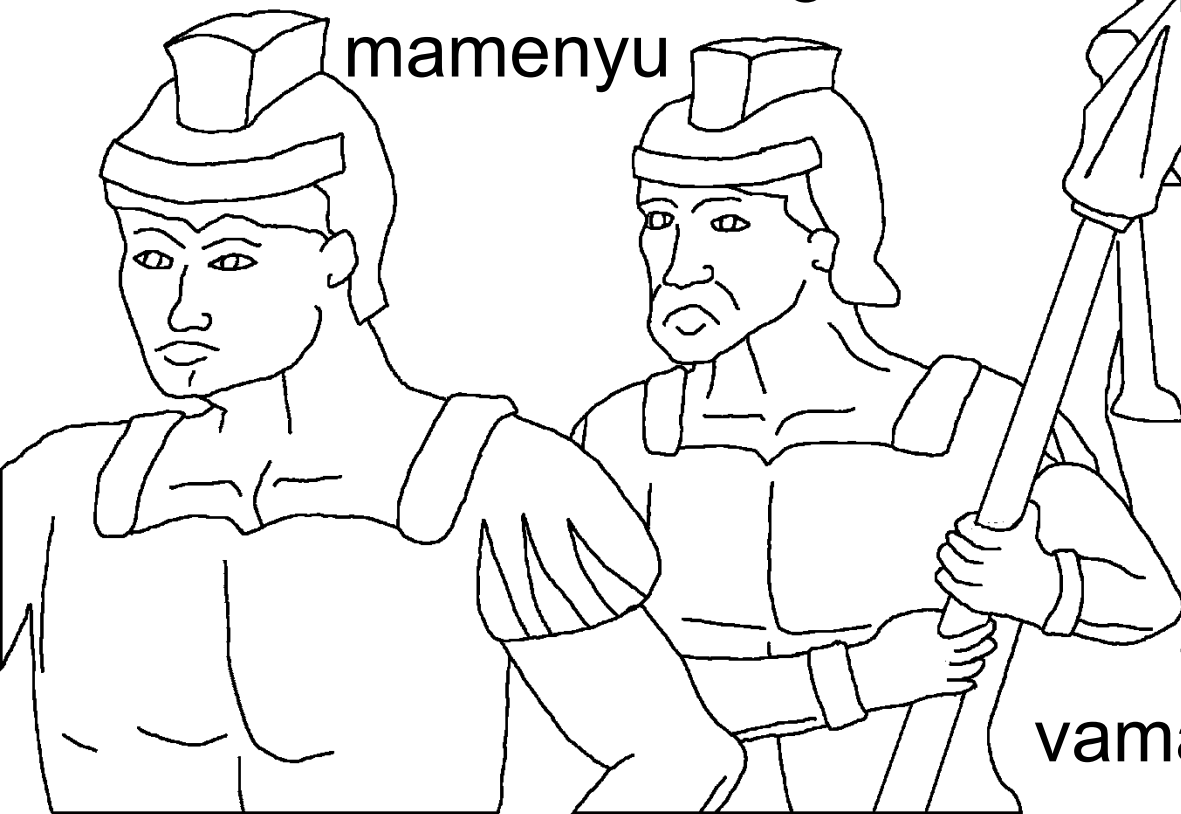


ᑭᓂᓴᓴᓴ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ
ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ
ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ, ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ.



Akalagila ukuta mu Betlehemu
paninie na mu vutsenge uvunge
uwu vuli mu lukanzimbale
vabudwe avaana avadimi vooni
ukutengula ku vanyeha ukusikila
ku vaana va myaka givili.

Aavombile ewo ukukongana na
mamenyu



ugwaruliike ku
vamanyaondwe.



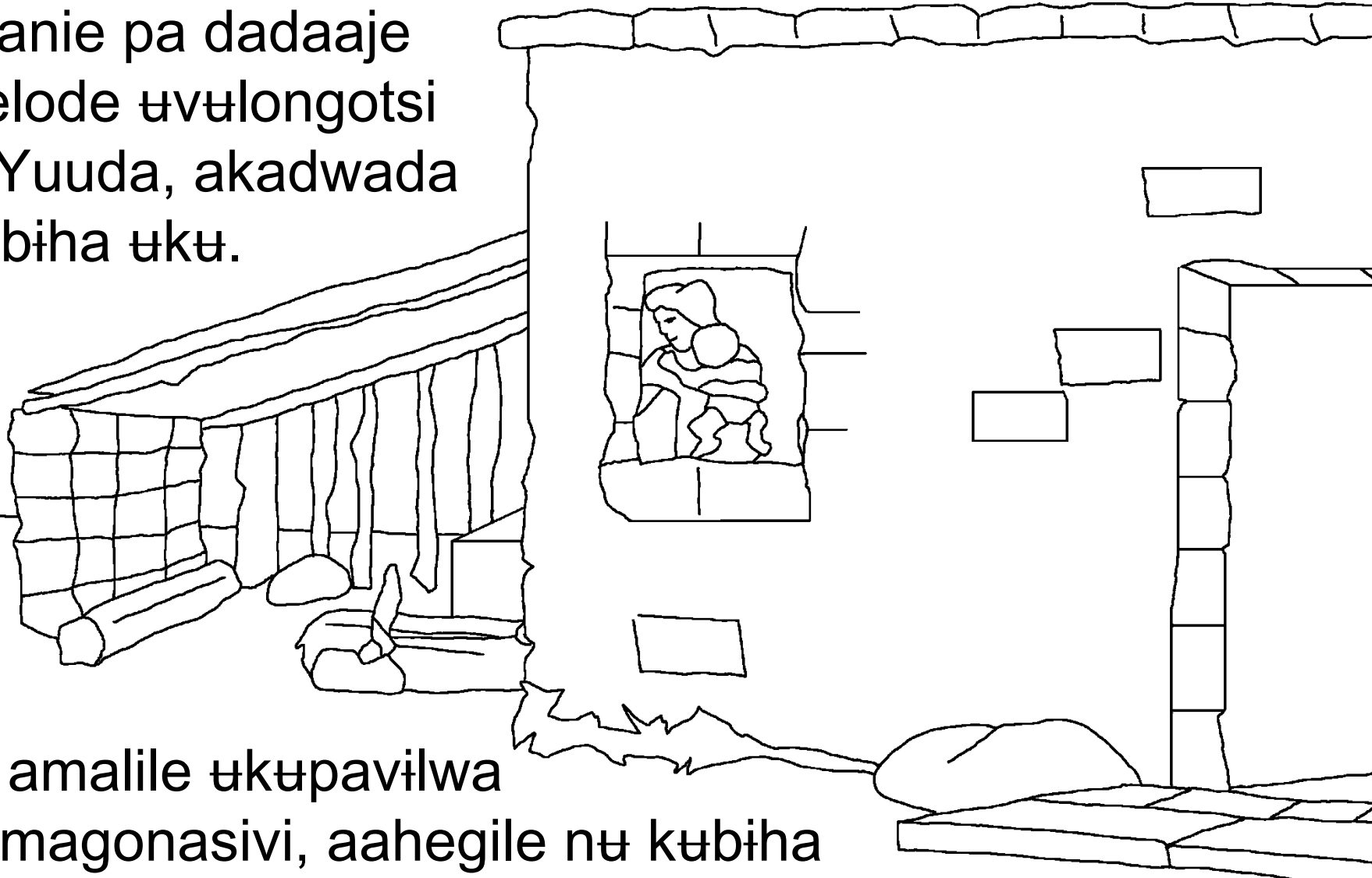


Aavye asue ɸHelode,
ɸnsuung'wa va Ntwa
ɸNgɸlɸve akambonekela
ikange ɸYusufu mu
magonasivi ɸkɸ kɸ Misili,
akambɸɸla akata,
“Sisimuka, ɸntoole
ɸmwana nɸ vanyina,
ɸkilivuke kɸ kilɸnga kya
Isilahili

ɸlwakɸva valya ɸwɸ
vakanogilwe ɸkɸm'buda
ɸmwana ɸjɸ, vasue.”



Napeene, wɛ apɛliike ɛkɛta ɛAlukelayo vi mwene
apɛanie pa dadaaje
ɛHelode ɛvɛlongotsi
wa Yuuda, akadwada
ɛkɛbiha ɛkɛ.



Wɛ amalile ɛkɛpavilwa
mu magonasivi, aahegile nɛ kɛbiha
kɛ kilɛnga kya Galilaya, aasiike nɛ
kɛtaama mu vɛtsenge ɛwa Nazaleti.



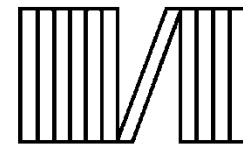
Ewo mwɛ jɔvombekye
ɛkɛkongana ni
limenyu ɪyɛ lyatsovilwe
kɛ nzila jya
vanyamalago
ɛkɛta,



“Alɪlangwagwa vi Nnazaleti.”



Lola, ʘNgʘlʘve
aavaganile siitso
avaanu vooni va mu ilʘnga ʘmʘ.
ʘkʘkongana niilyo, aansuung'ile ʘMwana
va mwene ʘlʘdiiga, iitse, aswe pa
kʘvavoka avatulanongwa va mu kilʘnga
ʘmʘ, pakʘta ʘmuunu ʘvaveetsaga
ʘvi ikʘmwidika aleke ʘkʘjaga,
apeene akave ʘwʘʘmi
wa sikutsooni.



Valooma 3:23

Lola, avaanu vooni vagalwike, ɛɛgendo lwa veene naluvonia ɛwɛmikiwa wa Ngɛɛve.

Valooma 6:23

Lola, ɛmuunu ɛvaveetsaga ɛvi mbanda va vɛtulanongwa, ɛɛhombɔ lwa mwene wɛ vɛswe wa sikutsooni. Lino ɛNgɛɛve ikɛtɛpa ɛwɛɛmi wa sikutsooni,

Vaebulaniya 9:27

Ikange ɛwɛɛmi ɛwa nalwiva lɛhombɔ, apeene lwiva lwokelo kɛ nzila jya Mesiya ɛYɛsɛ, ɛNtwa viitu. Ikange ndɛwɛ avaanu vooni vavɛkiliilwe ɛkɛswa karamato vɛvɛle pɛ kɛkongage ɛkɛhigwa,



Vaefeso 2:8,9

Mwarokilwe ku luhungu lwa Ngulave urwura mwamwidiike uYisu. Uuruki urwa navuhumana ni mbombo tsiinyo, areene kipeetsano vuvule ukhuma kwa Ngulave. Manya uuruki urwa naluhombo lwa mbombo tsiinyo inonu itsu muvombile, umuunu uvaveetsaga aleke ukwiginia.

Valooma 10:9,10

Ikange lili piipi nune, manya ungatsove ku ndomo gwako juve ukuta, “UYisu vi Ntwa,” nu kwidika mu numbula jyako ukuta uNgulave aantsusiitse, uNgulave ikukupoka ne. Manya umuunu ikwidika ni numbula jya mwene, urwa ivalilwa ukuta in’golosu, ikange itsova nu ndomo gwa mwene jumwene, urwa ipokwa.



Yohana 3:16,17 Lola, uthuNguluve aavaganile siitso avaanu vooni va mu kilunga uthu. Uthukongana niilyo, aansuung'ile uthuMwana va mwene uthudiiga, iitse, aswe pa kuvapoka avatulanongwa va mu kilunga uthu, pakuta uthuunu uvaveetsaga uthu ikumwidika aleke uthujaga, apeene akave uthuuthu mi wa sikutsooni. UthunNguluve naansuung'e uthuMwana va mwene mu kilunga pakuta avahige avaanu, apeene aansuung'ile pakuta avapoke.

1 Yohana 5:11-13 Uthwooleletsi uthuwa wuthu uthu: UthunNguluve atupye uthuuthu mi wa sikutsooni. Uthuuthu mi uthuwa tukuthuuthupilila uthukuthuma ku Mwana va mwene. Uthunu uthuvali nu vuhange nu Mwana va Nguluve, ali nu wuthu mi uthuwa. Lino, uthunu untsila vuhange nu Mwana va Nguluve, nali nawo uthuuthu mi uthuwa. Ndikuthnavigila amamenyu ago, uthunye nyi mukuthlyidika ilitaawa Iya Mwana va Nguluve, pakuta muluthmanyeye uthukuta muli nu wuthu mi wa sikutsooni.



Mataayo 1-2; Luuka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Kinga NT (zga) © 2019, Wycliffe Bible Translators, Inc.
All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ZGAWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

